

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽAN O SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE ŽIVOTNE SREDINE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti zaštite životne sredine, potpisan u Beogradu, 08. juna 2011. godine, na srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti zaštite životne sredine, na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE SRBIJE  
I  
VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽAN  
O SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE ŽIVOTNE SREDINE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Azerbejdžan (u daljem tekstu Ugovorne strane),

Potvrđujući rast zajedničkih napora i razvoj saradnje u oblasti zaštite životne sredine i sprečavanja zagađivanja životne sredine;

Priznajući važnost jačanja bilateralne saradnje u oblasti zaštite životne sredine u cilju ispunjenja obaveza propisanih međunarodnim sporazumima čije su članice obe države;

Sledeći Deklaraciju o životnoj sredini i razvoju (Deklaracija iz Ria), usvojenu u Rio de Žaneiru 14. juna 1992. godine, Konvenciju o dostupnosti informacija, učešću javnosti u donošenju odluka i pravu na pravnu zaštitu u pitanjima životne sredine (Arhuska konvencija), usvojenu u Arhusu 25. juna 1998. godine, Milenijumsku deklaraciju Ujedinjenih nacija, potpisanu 8. septembra 2000. godine i Deklaraciju iz Johanezburga o održivom razvoju kao i prateći Akcioni plan, usvojenu u Johanezburgu 4. septembra 2002. godine;

Složile su se o sledećem:

**Član 1.**

Ovlašćena tela odgovorna za implementaciju ovog Sporazuma su:

U ime Republike Srbije – Ministarstvo životne sredine, rudarstva i prostornog planiranja Republike Srbije;

U ime Republike Azerbejdžan – Ministarstvo ekologije i prirodnih resursa Republike Azerbejdžan.

**Član 2.**

Ugovorne strane će razvijati i proširivati zajedničku saradnju u oblasti sprečavanja zagađivanja životne sredine i zaštite životne sredine, u interesu obe države, kao i promovisati dalji razvoj ekonomskih, naučnih i tehničkih kontakata, u cilju rešavanja globalnih i regionalnih ekoloških problema.

**Član 3.**

Saradnja između Ugovornih strana u oblasti zaštite životne sredine odvijaće se u skladu sa nacionalnim propisima njihovih država i međunarodnim sporazumima čije su članice pomenute države, i to u sledećim oblastima:

- a) Zaštita biodiverziteta;
- b) Procena uticaja na životnu sredinu;
- v) Globalne klimatske promene i hidrometeorologija;
- g) Zaštita ozonskog omotača;

- d) Zaštita ekoloških karakteristika zemljišta i primena iskustava vezanih za organsku poljoprivrednu proizvodnju;
- đ) Prekogranično zagađenje vode i vazduha;
- e) Upravljanje otpadom;
- ž) Zaštita vode od zagađenja i sprečavanje iscrpljivanja vodenih resursa;
- z) Omogućavanje većeg skladištenja ugljen dioksida razvojem šuma kao i smanjenje emisije ugljen dioksida u atmosferu kroz smanjenje emisije gasova koji izazivaju efekat staklene bašte.

Strane se takođe mogu dogovoriti i o drugim oblastima saradnje.

#### **Član 4.**

Saradnja u oblasti zaštite životne sredine odvijaće se uz obostrani pristanak Ugovornih strana na sledeće načine:

- a) Zajednička naučno-tehnička istraživanja i programi;
- b) Priprema zajedničkih projekata;
- v) Razmena informacija i dokumenata o najboljim praksama i naučno istraživačke aktivnosti;
- g) Razmena najboljih dostupnih ekoloških tehnologija;
- d) Razmena eksperata;
- đ) Organizacija programa obuke, konferencija i simpozijuma.

Strane se takođe mogu dogovoriti i o drugim oblastima saradnje.

#### **Član 5.**

Ugovorne strane će promovisati uspostavljanje direktnih kontakata i razvijati saradnju između organizacija država obe Ugovorne strane, koje se bave zaštitom životne sredine.

#### **Član 6.**

Ugovorne strane će imenovati Radnu grupu u okviru ovog sporazuma u cilju implementacije efikasne saradnje.

U roku od tri (3) meseca nakon potpisivanja ovog sporazuma Ugovorne strane će jedna drugu obavestiti o imenima odgovornih kontakt osoba u Radnoj grupi.

#### **Član 7.**

Ugovorne strane će finansirati aktivnosti u okviru ovog sporazuma na bazi jednakosti. Svaka Ugovorna strana će plaćati troškove učešća svojih eksperata u svim zajedničkim aktivnostima na sprovođenju ovog sporazuma.

U posebnim slučajevima Ugovorne strane se mogu dogovoriti i drugačije što se tiče finansiranja realizacije ovog sporazuma.

#### **Član 8.**

Sporovi koji mogu nastati usled tumačenja ili primene ovog sporazuma biće rešavani pregovorima i konsultacijama među Ugovornim stranama.

#### **Član 9.**

Odredbe iz ovog sporazuma neće imati uticaja na prava i obaveze koje proizlaze iz drugih međunarodnih sporazuma, čije su članice države Ugovornih strana.

#### **Član 10.**

Na osnovu zajedničkog dogovora, Ugovorne strane mogu menjati ili dopunjavati ovaj sporazum putem zaključivanja protokola koji su sastavni deo ovog sporazuma i koji stupaju na snagu u skladu sa procedurom navedenom u članu 11 ovog sporazuma.

#### **Član 11.**

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim Ugovorne strane obaveštavaju jedna drugu, preko diplomatskih kanala, o završetku svojih internih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.

Ovaj sporazum je zaključen na period od pet (5) godina i njegova važnost će se automatski produžiti na sledeći period od pet (5) godina, osim ako jedna od Ugovornih strana ne obavesti drugu u pisanom obliku, preko diplomatskih kanala, o svojoj nameri da ga raskine.

Raskid ovog sporazuma neće uticati na realizaciju projekata ili programa započetih u skladu sa sporazumom pre njegovog raskida.

Potpisano u Beogradu, na dan 8. juna 2011. godine, u dva (2) istovetna primerka na srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku; pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju različitih interpretacija, merodavna je verzija na engleskom jeziku.

**U IME VLADE  
REPUBLIKE SRBIJE**

**Oliver Dulić, s.r.**

**U IME VLADE  
REPUBLIKE AZERBEJDŽAN**

**Huseingulu Bagirov, s.r.**

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u “Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.